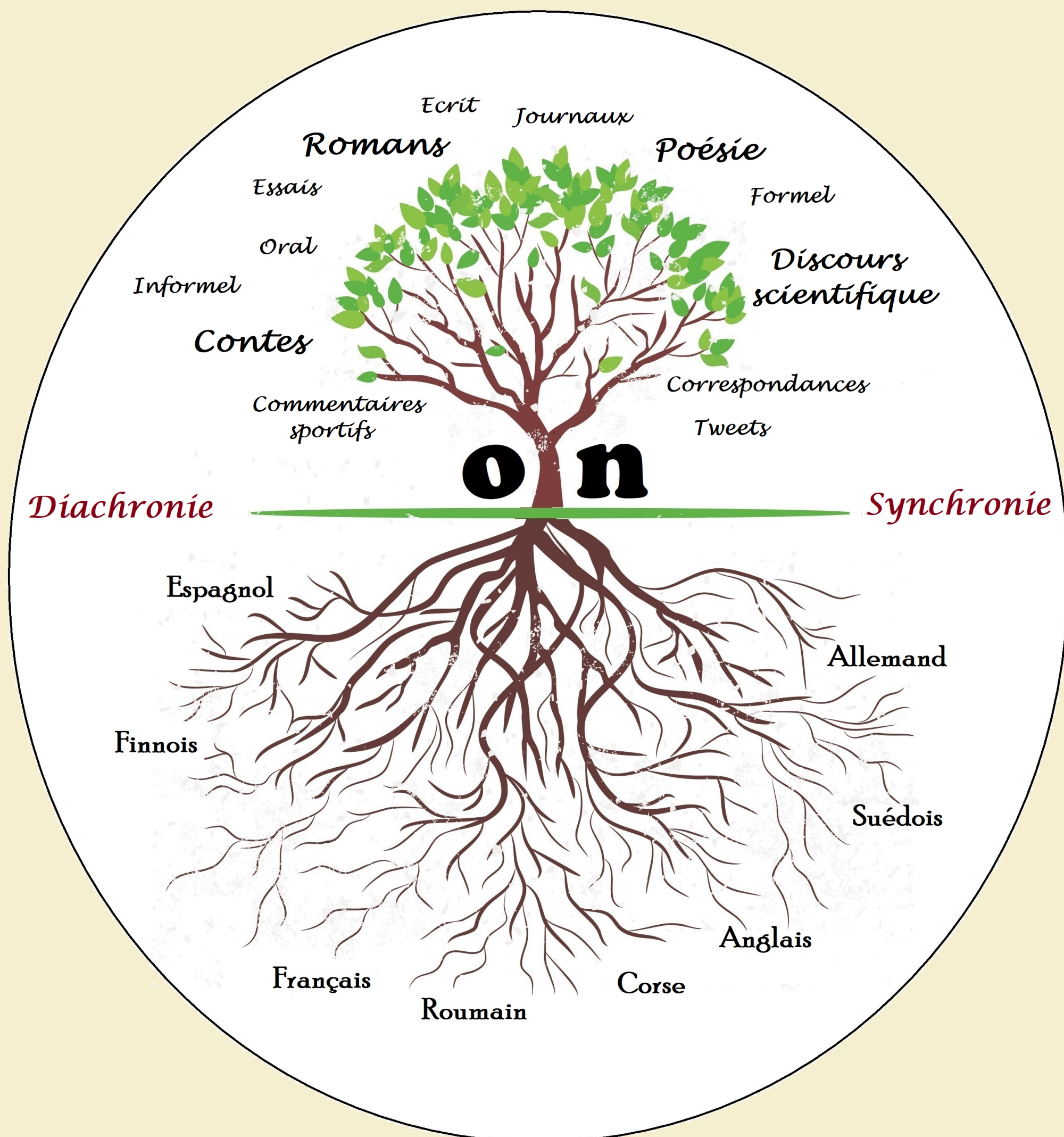


Le pronom français ON

Étude contrastive à travers les langues et les genres

18 et 19 novembre 2021



Journée d'étude organisée par
FoReLLIS 3816, Équipe Linguistique « Corpus : des unités au discours »

Université de Poitiers
Maison des Sciences de l'Homme et de la Société - Salle Mélusine

Programme

Jeudi 18 novembre 2021	
13h30-13h45	Accueil des participants
13h45-14h15	Ouverture : Sylvie Hanote – Laboratoire FoReLLIS UR 3816 Freiderikos Valetopoulos – UFR Lettres et Langues Présentation de la journée Raluca Nita – Laboratoire FoReLLIS UR 3816, Equipe Linguistique, Axe Contrastivité Inter-langues
14h15-15h15	<i>Ce que les corpus multilingues parallèles et comparables nous disent sur On</i> Présentation Projet ON : Travail sur corpus multilingue (GRAFE) Hélène Chuquet, Université de Poitiers - FoReLLIS ON et ses équivalents en anglais dans les textes de linguistique du corpus GRAFE Maria Hellerstedt, Université de Lille & Jeanne Vigneron-Bosbach, Université de Poitiers - FoReLLIS ON et ses équivalents en allemand et en suédois dans les textes littéraires Raluca Nita, Université de Poitiers - FoReLLIS, Ramon Marti-Solano, Université de Limoges - CERES & Manuel Torrellas Castillo, Université de Tours - ICD ON et la représentation de la perception : Les renseignements de la comparaison avec l'anglais, l'espagnol et le roumain
15h15-15h50	Merja Nivala, Université de Helsinki Le pronom <i>on</i> et ses équivalents en finnois dans un corpus bilingue littéraire et non-littéraire
15h50-16h20	Pause
16h20-16h55	Diana Cretu-Millogo, Université de Poitiers - FoReLLIS Le corpus GRAFE-Littéraire : distribution des équivalents de <i>ON</i> en roumain et quelques contextes particuliers. Analyse et perspectives
16h55-17h30	Pierre-Don Giancarli, Université de Poitiers - FoReLLIS Le pronom français <i>ON</i> et ses traductions en corse

Vendredi 19 novembre 2021	
9h15-9h50	Iulia Mateiu , Université "Babeş-Bolyai" de Cluj-Napoca, Roumanie Plasticité référentielle du pronom français <i>ON</i> dans la poésie
9h50-10h25	Leslie Galliot et Lucie Gournay , Université Paris Est Créteil - IMAGER/IDEAL <i>ON</i> vs. <i>ONE</i> à partir de la traduction du pronom personnel <i>ONE</i> dans <i>A Room of One's Own</i> de Virginia Woolf
10h25-11h	Émeline Pierre , Université Catholique de Louvain <i>ON</i> et ses 'équivalents' impersonnels en français, anglais et espagnol
11h-11h30	Pause
11h30-12h05	Laure Lansari , Université de Paris - CLILLAC-ARP EA 3967 <i>On va dire</i> et ses possibles équivalents en anglais
12h05-12h40	Carolyn Fontagnol , Université de Poitiers - FoReLLIS « <i>On a gagné !</i> » : Étude des valeurs référentielles du pronom « on » dans le genre du commentaire sportif télévisuel en direct de rugby
12h40-14h15	Pause déjeuner
14h15-14h50	Annabelle Seoane , Université de Lorraine - CREM & Marie Chagnoux , Université Paris 8- CEMTI et CREM <i>ON</i> : utilisations plurielles et réflexivités en discours. Un regard transgénérique
14h50-15h25	Driss Ablali et Brigitte Wiederspiel , Université de Lorraine - CREM <i>ON</i> à l'épreuve de l'intime : deux genres, deux postures ?
15h25-15h55	Pause
15h55-16h30	Marine Le Mené Guigourès¹, Christine da Silva-Genest² & Anne Salazar Orvig³ ¹ Université du Québec à Montréal ² Université de Lorraine, DevAH & ATILF ³ Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, CLESTHIA "On peut pas apprendre à parler et jouer au puzzle en même temps" : étude des modes de construction des valeurs de <i>On</i> dans les interactions adulte-enfant
16h30-17h05	Sabine Lehmann , Université Paris Nanterre - Laboratoire MoDyCo (UMR 7114) Le pronom <i>ON</i> à la croisée des genres : une perspective diachronique (de l'ancien français à la langue du XVI ^e siècle)
17h05	Clôture

Contact :

Raluca Nita, raluca.nita@univ-poitiers.fr